

9785/AB**vom 28.04.2022 zu 10586/J (XXVII. GP)****bmk.gv.at**

= Bundesministerium
 Klimaschutz, Umwelt,
 Energie, Mobilität,
 Innovation und Technologie

Leonore Gewessler, BA
 Bundesministerin

An den
 Präsident des Nationalrates
 Mag. Wolfgang Sobotka
 Parlament
 1017 W i e n

leonore.gewessler@bmk.gv.at
 +43 1 711 62-658000
 Radetzkystraße 2, 1030 Wien
 Österreich

Geschäftszahl: 2022-0.261.425

. April 2022

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 05. April 2022 unter der **Nr. 10586/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKUEMIT für das 1. Quartal 2022 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort für das 1. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.
- Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort für das 1. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.

Folgende Dolmetschleistungen wurden im 1. Quartal 2022 in Anspruch genommen:

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag €
Jänner 2022				
PK am 11.01. zum Start des Klimarates	Sabine Schremser	Österr. GebärdenSprache (ÖGS)	11.01.2022	240,00
Februar 2022				
PK Klimaschutz nur ohne Kernkraft am 02.02.22 (FBM &	Sabine Schremser	ÖGS	02.02.2022	160,00

Stagl)				
PK 18.02.22 Verkehrs- rowdies (FBM, Schuschnig)	Delil Yilmaz	ÖGS	18.02.2022	288,00
März 2022				
Pressestatement Energielenkungsbeirat 01.03.2022	Sabine Schrem- ser	ÖGS	01.03.2022	240,00
PK am 15.03.2022 Klima- und Energie- fonds (FBM, Höbarth, Vogel)	Sabine Schrem- ser	ÖGS	15.03.2022	240,00
Gesamt				1.168,00

Folgende Übersetzungsleistungen wurden im 1. Quartal 2022 in Anspruch genommen:

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag €
Jänner 2022				
SI/K1 Ital. Briefe Direzione Generale	adhoc	IT – DE	04.01.2022	203,28
SVI/10 Briefing Taxonomie	adhoc	DE – EN / DE – FR	18.01.2022	388,02
SVI/10 Rede Forum European Futures	adhoc	EN – FR	19.01.2022	96,00
SII Klimaticket Regiojet Info	adhoc	CZ – DE	24.01.2022	221,76
SV/5 National Implementation Plan Stockholm Convention Persistent Organic Pollutants	adhoc	DE – EN	26.01.2022	4.476,00
SL II Schreiben zur Strecke Wien – Bratislava	adhoc	DE – SK	26.01.2022	361,20
SVI/6 Phase Out Regulations for fossil fuel boilers (study)	adhoc	EN – DE	31.01.2022	7.183,68
Februar 2022				
SIV/L3 Cybersecurity	Language Link	DE – EN	02.02.2022	5.045,88
SIII/I6 Weltraumstrategie	Language Link	DE – EN	02.02.2022	2.478,60
SI/K1 Schreiben an Botschaft	adhoc	DE – PL	07.02.2022	84,00
SI/K1 Übersetzung Passage	adhoc	DE – IT	07.02.2022	60,00

Brief				
SI/ Sonderbeauftragter Grüne Industriepolitik AIT Begleitstudie	adhoc	DE – EN	07.02.2022	642,72
SVI/ Stabstelle Dialog Energiewende und Klimaschutz Klimarat-Info	Language Link	DE – EN	09.02.2022	127,98
SVI/3Austrian Green Investment Pioneers	Language Link	DE – EN	09.02.2022	1.299,78
SVI/ Stabstelle Dialog Energiewende und Klimaschutz Klimarat-Info	Language Link	DE – EN	17.02.2022	3.469,56
SV/5 Folder PGC Grüne Chemie	Language Link	DE – EN	22.02.2022	102,66
März 2022				
SIV/L1 Folder Civil Aviation	adhoc	EN Lektorat	07.03.2022	120,00
SI/K1 Mobilitätspaket	adhoc	DE – EN	10.03.2022	490,86
SIV/L3 ZPÜ Zuverlässigkeitsteüberprüfungen	adhoc	DE – EN	10.03.2022	1.080,54
SIV/L1 Einlegeblatt Broschüre	adhoc	EN Lektorat	11.03.2022	96,00
SI/K1 Ukraine Crisis Information	adhoc	DE – EN	11.03.2022	144,00
SI/K1 Speaking Notes Treffen SLO 18.03.22	adhoc	DE – EN	16.03.2022	96,00
SV/2 Texte EDM Portal	Language Link	EN Lektorat	28.03.2022	148,80
SIV/ST5 Technische Kraftfahrt Schreiben CZ Ministerium	Tschechisch Amulett	CZ – DE	29.03.2022	1.010,88
SIV/W3 Wasserrechtliche Angelegenheiten	SYNIS	AT – SK	30.03.2022	432,00
Gesamt				29.860,12

Zu Frage 3:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

Der Bedarf an Übersetzungen in die Ukrainische und Russische Sprache ist seit dem Ausbruch des Krieges in der Ukraine kaum gestiegen, siehe Liste der entsprechenden Leistungen im Anfragezeitraum:

SI/K1 Ukraine Crisis Information	adhoc	DE – EN	11.03.2022	€ 144,00
----------------------------------	-------	---------	------------	----------

Zu den Fragen 4 und 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?*
- *Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
 - a. Falls ja, welche?

Lektorat und Korrektorat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN - DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Zu Frage 6:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
 - a. Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?
 - b. Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?
 - c. Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?

Siehe dazu meine Auflistung zu den Fragepunkten 1 und 2.

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA

